



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
5 November 2019
Russian
Original: English

Семьдесят четвертая сессия
Пункт 138 повестки дня
План конференций

План конференций

Доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам

I. Введение

1. Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам рассмотрел доклад Генерального секретаря о плане конференций (A/74/121). Кроме того, в распоряжении Комитета имелся доклад Комитета по конференциям за 2019 год (A/74/32), в приложении I к которому содержится текст проекта резолюции о плане конференций. В ходе рассмотрения доклада члены Комитета встретились с представителями Генерального секретаря, которые представили дополнительную информацию и разъяснения, а в заключение — письменные ответы, которые были получены 11 октября 2019 года.
2. Доклад Генерального секретаря о плане конференций представляется в соответствии с резолюцией 73/270 Генеральной Ассамблеи и другими соответствующими мандатами. В докладе содержится информация по вопросам, касающимся организации заседаний и управления документооборотом в 2018 году, а также инициатив по повышению эффективности затрат и сквозных вопросов. **Консультативный комитет отмечает, что доклад не имеет прямых финансовых последствий.**
3. Консультативный комитет напоминает, что в связи с предлагаемым бюджетом по программам на 2020 год он высказал ряд замечаний и рекомендаций, касающихся конференционного управления, по разделу 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление», в том числе в отношении многоязычия и равного подхода к официальным языкам, услуг по обработке документации и связанных с этим услуг, объема работы и производительности служб письменного перевода, доступной среды для инвалидов и не предусмотренных в расписании мероприятий и совещаний (см. A/74/7, пп. I.38–I.72).



II. Стратегия конференционного управления

4. Консультативный комитет напоминает, что в пункте 5 своего доклада о плане конференций (A/73/93) Генеральный секретарь указал, что в целях осуществления согласованной стратегии конференционного управления достигнуто предусмотренное мандатом разграничение обязанностей между четырьмя местами службы. В пункте 36 своей резолюции 73/270 Генеральная Ассамблея отметила завершение внутриорганизационного анализа, касающегося механизмов подотчетности и четкого разграничения ответственности между заместителем Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению и генеральными директорами отделений Организации Объединенных Наций в Вене, Женеве и Найроби за применение правил конференционного управления, его осуществление и использование соответствующих ресурсов. В этой резолюции Ассамблея также просила Генерального секретаря представить ей доклад о результатах внутриорганизационного анализа на ее семьдесят четвертой сессии и в этой связи сослалась, в частности, на пункт 36 своей резолюции 72/19. **Консультативный комитет отмечает использование децентрализованной модели конференционного обслуживания и выражает надежду на то, что в целях обеспечения эффективного использования ресурсов и реального осуществления мандатов в рамках системы ключевых показателей эффективности будут определены четкие показатели подотчетности, касающиеся делегирования полномочий. Комитет также отмечает, что в докладе не содержатся результаты внутриорганизационного анализа, привести которые Генеральная Ассамблея просила в своей резолюции 72/19, и выражает надежду на то, что эта информация будет приведена в следующем докладе Генерального секретаря о плане конференций.**

5. Что касается правила комплексного глобального управления, то Генеральный секретарь указывает, что в 2018 году благодаря применению этого правила была обеспечена условная экономия средств на сумму 819 424 долл. США, т. е. на 78 процентов больше, чем в 2017 году (A/74/121, рисунок V). Он также указывает, что дополнительная рабочая нагрузка, связанная с координированием и обслуживанием заседаний, проводимых за пределами постоянных штаб-квартир, как правило, не отражается в виде административных расходов Организации Объединенных Наций (там же, п. 16).

III. Организация заседаний и документооборота

6. Генеральный секретарь указывает, что в своей резолюции 3491 (XXX) Генеральная Ассамблея постановила, что цикл совещаний и конференций должен совпадать с бюджетным периодом, и что впоследствии Ассамблея приняла резолюцию 72/266 А, в которой она утвердила переход с двухгодичного бюджетного периода на годовой бюджетный период на экспериментальной основе начиная с бюджета по программам на 2020 год. Он указывает, что с учетом этого изменения Комитет по конференциям в соответствии со своим мандатом, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли обратиться к Генеральному секретарю с просьбой готовить, по крайней мере в период проведения вышеупомянутого эксперимента, проекты ежегодных расписаний конференций и совещаний в соответствии с новым бюджетным циклом, а также рассмотреть возможность утверждения в 2019 году расписания только на 2020 год (A/74/121, п. 8).

Нововведения в сфере организации заседаний и документооборота

7. В своем докладе Генеральный секретарь приводит информацию о ряде нововведений в сфере организации заседаний (A/74/121, пп. 19–28) и документооборота (там же, пп. 50–53). В ответ на его запрос Консультативному комитету был представлен полный перечень экспериментальных проектов, осуществляемых в настоящее время в Департаменте по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению, и он отмечает продолжение работы над широким кругом новаторских и экспериментальных инициатив, включая проекты gText 2.0 и gDoc 2.0 и разработку онлайн-программы для учебной подготовки языковых сотрудников и нового, соответствующего требованиям доступной среды интерактивного формата электронных публикаций. **Комитет приветствует инициативы Департамента и выражает надежду на то, что информация, касающаяся этих экспериментальных проектов, будет предоставлена Ассамблее во время рассмотрения ею доклада Генерального секретаря.**

Обработка документов

8. В ответ на его запрос Консультативному комитету была представлена подробная информация за 2019 год относительно параметров расходов на подготовку документов Организации Объединенных Наций и устный перевод на шесть официальных языков, в том числе в том, что касается обслуживания заседаний (см. приложение).

Конференционный центр в Найроби

9. Консультативный комитет напоминает о том, что в своем докладе о стратегическом обзоре капитальных активов (A/70/697) Генеральный секретарь приводит информацию об ухудшении состояния конференционного центра в Найроби и ограниченной способности предоставлять конференционные услуги, а также о состоянии конференционных помещений, условиях и необходимости модернизации центра. Комитет отмечает, что Генеральный секретарь представил Генеральной Ассамблее свой доклад о решении проблемы ухудшения состояния и ограниченности возможностей конференционных помещений в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби (A/74/471), и представит соответствующие замечания и соображения в своем соответствующем докладе.

Не включенные в расписание заседания

10. В пункте 13 своего доклада Генеральный секретарь указывает, что в Нью-Йорке, Женеве и Вене количество просьб об использовании помещений Организации Объединенных Наций для не включенных в расписание заседаний и параллельных мероприятий возросло и что общее число заседаний, проведенных в этих четырех местах службы в 2018 году, по сравнению с 2017 годом увеличилось на 3 процента (с 33 975 до 34 962) (A/74/121, рисунок II). Он указывает, что по сравнению с 2013 годом число не включенных в расписание заседаний увеличилось на 40 процентов и составило 75 процентов от общего количества заседаний в Нью-Йорке и Женеве в 2018 году и что это увеличение накладывает серьезные ограничения на ресурсы, выделенные на обслуживание включенных в расписание заседаний, предусмотренных мандатом. Он также указывает, что начнется внедрение механизма возмещения расходов на проведение совещаний, не связанных с межправительственным процессом в Нью-Йорке (там же, п. 71). Консультативный комитет был проинформирован о том, что в регулярном бюджете не предусматриваются ассигнования на проведение таких совещаний, и вновь напоминает о связанных с этим соображениях и замечаниях в отношении механизма возмещения расходов на культурные мероприятия,

совещания и мероприятия, не связанные с межправительственным процессом (см. A/74/7, п. I.70, и A/73/458, пп. 10–15). **Консультативный комитет выражает надежду на то, что информация, касающаяся этого механизма возмещения расходов, будет предоставлена Ассамблее во время рассмотрения ею доклада Генерального секретаря.**

11. В своем докладе Генеральный секретарь указывает, что в Женеве начала использоваться программа самообслуживания, позволяющая автоматически проводить оценку ресурсов и финансовых последствий конференционного обслуживания и технического и вспомогательного обслуживания, обеспечиваемого для заседаний и специальных мероприятий, финансируемых за счет внебюджетных ресурсов. Эта программа была успешно апробирована в Управлении по вопросам разоружения и будет представлена постоянным представительствам (A/74/121, п. 24). В ответ на свой запрос Консультативный комитет был проинформирован о том, что эта веб-программа позволяет пользователям в рамках самообслуживания генерировать смету расходов, изучать ряд финансовых вариантов в зависимости от выбора того или иного сочетания услуг и сразу же получать информацию о сметных расходах на возможное проведение мероприятий во Дворце Наций в будущем. Цель внедрения этой программы заключается в том, чтобы предоставить клиентам более четкую информацию и более широкий контроль за процессом планирования, а также сократить и упростить процессы планирования и обмена информацией как для клиентов, так и для подразделений, занимающихся обслуживанием Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве.

IV. Кадровое обеспечение

12. В пунктах 55–60 своего доклада Генеральный секретарь описывает ряд мер, принятых в 2018 году в отношении набора языковых сотрудников и сокращения количества вакантных должностей. К ним относятся дистанционное тестирование при приеме на работу, активизация информационно-разъяснительной работы с потенциальными кандидатами, учебная подготовка потенциальных кандидатов в рамках стажировок и практики, осуществление экспериментального проекта по внедрению программы дистанционного тестирования устных переводчиков и использование социальных сетей. В пункте 54 и таблице 2 доклада Генерального секретаря приводятся показатели доли вакантных должностей в разбивке по основным профессиональным группам по состоянию на 31 декабря 2018 года. **Консультативный комитет принимает к сведению положение дел с вакантными должностями и призывает Генерального секретаря обеспечить оперативное заполнение вакантных должностей.**

Информационно-разъяснительная деятельность и программа стажировок

Нехватка квалифицированных кандидатов

13. Что касается информационно-разъяснительной деятельности, то Консультативный комитет напоминает, что в своей резолюции 71/262 Генеральная Ассамблея отметила «значительную нехватку квалифицированных кандидатов из Африки и Латинской Америки и Карибского бассейна». Ассамблея обратилась к Генеральному секретарю с просьбой прилагать дальнейшие согласованные усилия по содействию осуществлению программ налаживания контактов, как то по организации учебной практики и стажировки, и внедрению новаторских методов повышения осведомленности о таких программах, в том числе посредством налаживания партнерских связей с государствами-членами, соответствующими международными организациями и языковыми учебными заведениями во всех

регионах, в частности для преодоления значительной нехватки квалифицированных кандидатов из Африки и Латинской Америки и Карибского бассейна, и представить Генеральной Ассамблее доклад по этому вопросу на ее семьдесят второй сессии. Впоследствии Ассамблея повторила эту просьбу, обращенную к Генеральному секретарю, в пункте 116 своей резолюции 73/270.

Меры

14. Консультативный комитет был проинформирован о том, что Департамент принял ряд мер, и в том числе предпринял следующее: а) улучшил качество своей информационно-разъяснительной работы и уделил особое внимание обеспечению того, чтобы сведения о языковых конкурсных экзаменах Организации Объединенных Наций, особых требованиях, предъявляемых для заполнения должностей языковых сотрудников Организации Объединенных Наций, и профессиональной ориентации кандидатов на такие должности были в равной степени доступны для заинтересованных лиц во всех географических регионах благодаря использованию различных средств распространения информации; б) приступил к проведению дистанционной практики для студентов, обучающихся письменному и устному переводу, которая была в равной степени доступна для кандидатов из всех регионов мира, а также соответствовала требованиям обеспечения доступной среды для инвалидов; в) приступил к проведению дистанционных языковых конкурсных экзаменов, которые также были в равной степени доступны для кандидатов из всех регионов мира и соответствовали требованиям обеспечения доступной среды для инвалидов; и d) изменил критерии найма по итогам проведения языковых конкурсных экзаменов для письменных переводчиков на испанский язык и письменных переводчиков на французский язык, заменив требование знания третьего языка требованием обладания профессиональным образованием (которое получают, например, в экономических, юридических или переводческих высших учебных заведениях), с тем чтобы увеличить резерв квалифицированных кандидатов из менее представленных регионов.

Программа стажировок

15. Что касается программы стажировок в Департаменте, то в пункте 58 своего доклада Генеральный секретарь указывает, что в 2018 году стажировку по языковым специальностям в Секретариате прошли 85 человек, которые провели в языковых службах в общей сложности 5520 дней и с которыми сотрудники Организации отработали 4630 часов, давая им рекомендации, обучая их, обеспечивая их индивидуальную подготовку по различным темам и давая им рекомендации относительно дальнейшей профессиональной деятельности. Большинство стажеров (76) поступило из университетов — партнеров Департамента. Помимо этого, в рамках программы взаимодействия с университетами языковые службы провели за год 340 учебных и информационных мероприятий. В 2018 году в рамках анализа своих механизмов сотрудничества с университетами-партнерами Департамент увеличил число университетов, с которыми у него заключены соглашения о дистанционной практике, до восьми.

16. В ответ на его запрос Консультативному комитету была представлена информация о распределении стажеров по географическому происхождению за последние пять лет, и он отмечает, что значительное число стажеров приезжает из ограниченного числа стран. Кроме того, Комитет был проинформирован о том, что отбор всех стажеров проводился в соответствии с административной инструкцией о программе стажировок Организации Объединенных Наций (ST/AI/2014/1) и через Интернет-платформу для подбора кадров «Инспира». **Консультативный комитет отмечает усилия, предпринятые в отношении**

программы стажировок и заключения соглашений о дистанционной практике с университетами-партнерами, и призывает Департамент прилагать дальнейшие усилия для обеспечения географического многообразия среди языковых стажеров.

Взаимодействие с университетами

17. Что касается взаимодействия с университетами, то Консультативному комитету была представлена дополнительная информация об университетах, которые подписали меморандум о взаимопонимании с Департаментом, а также о критериях их отбора. Кроме того, Комитет был проинформирован о том, что Департамент находится в процессе введения в действие меморандумов о взаимопонимании с четырьмя африканскими университетами и одним латиноамериканским университетом и других соглашений более конкретного типа еще с тремя латиноамериканскими университетами и одним карибским университетом.

18. В своем докладе Генеральный секретарь указывает, что срок осуществления проекта, связанного с Панафриканским консорциумом по подготовке магистров и направленного на расширение доступа к качественному высшему образованию в Африке благодаря учреждению в пяти университетах отвечающих международным требованиям магистерских программ в области устного и письменного перевода, был продлен до ноября 2019 года без дополнительных затрат (A/74/121, п. 60). Что касается будущего, то Консультативный комитет был проинформирован о том, что окончательная оценка выносилась с учетом перспектив, с тем чтобы эффективно учесть накопленный опыт и собрать информацию о характере и масштабах этого проекта и, если возможно, отдаче от него для партнеров-исполнителей, бенефициаров и других заинтересованных сторон. Основное внимание в рамках оценки уделялось извлечению уроков, которые будут служить ориентиром для будущего планирования, сбору фактических данных о накоплении организационного опыта и вынесению рекомендаций, которые могли быть использованы при подготовке пересмотренной программы, в рамках которой качество управления такими проектами в целом стало бы более высоким.

19. **Консультативный комитет отмечает усилия, прилагаемые Департаментом в области информационно-разъяснительной деятельности в целях решения будущих кадровых проблем и, в частности, проблемы нехватки квалифицированных кандидатов из Африки и Латинской Америки и Карибского бассейна на основе меморандумов о взаимопонимании с университетами.**

20. **Консультативный комитет высоко оценивает усилия, предпринятые на сегодняшний день, и призывает Департамент прилагать дальнейшие усилия, в том числе по подписанию меморандумов о взаимопонимании с дополнительными университетами в целях расширения географического многообразия среди языковых сотрудников.**

Дистанционное тестирование

21. В пунктах 55 и 56 своего доклада Генеральный секретарь приводит информацию о дистанционном тестировании для найма языковых специалистов, в том числе о проведении семи конкурсных экзаменов, которое было завершено в 2018 году и по итогам которого в реестр для последующего трудоустройства в качестве сотрудников были включены 143 специалиста. В ответ на свой запрос Консультативному комитету была представлена информация относительно географического распределения языковых сотрудников по гражданству во всех

четырёх местах службы. Комитет был проинформирован о том, что совмещенные языковые конкурсные экзамены регулярно проводятся для пополнения реестров кандидатов, которые потенциально могли бы работать в любом из четырёх мест службы Департамента и в региональных комиссиях. Учитывая сходство навыков и квалификации, необходимых редакторам, письменным переводчикам, составителям кратких отчетов и составителям стенографических отчетов, отдельные экзамены на замещение должностей этих специалистов больше не проводятся, и вместо этого проводится новый совмещенный экзамен для проверки языковых навыков кандидатов. Кандидатам, успешно сдавшим такие экзамены, могут быть направлены предложения занять должности любой специальности, квалификация в которой проверяется на совмещенном экзамене (см. п. 22 ниже).

22. В своем докладе Генеральный секретарь указывает, что благодаря доступности дистанционного тестирования три дистанционных совмещенных экзамена для письменных переводчиков, редакторов, составителей стенографических отчетов и специалистов по подготовке оригиналов, корректоров и выпускающих редакторов сдавало рекордное число кандидатов, особенно из менее представленных регионов, и по результатам этих экзаменов было отобрано достаточно кандидатов для удовлетворения кадровых потребностей, которые, как ожидается, возникнут в течение следующих трех лет, и, в частности, для заполнения вакантных должностей в Службе французского письменного перевода. Кроме того, благодаря тому, что экзамены были совмещенными, число экзаменов резко сократилось, что значительно повысило эффективность процесса набора кадров и позволило языковым службам отобрать языковых специалистов, которые могут привлекаться в качестве временного внештатного персонала и для работы по подряду (там же, п. 55). Консультативный комитет был проинформирован о том, что благодаря новому формату проведения совмещенных экзаменов Организация получила доступ к более гибким кадровым ресурсам, способным выполнять различные виды работы, а кандидаты получили более широкие возможности для трудоустройства по каждой из специальностей, о которых говорится выше. По представленной информации ставится цель проводить языковые конкурсные экзамены каждые 3–4 года, до того как реестры будут исчерпаны. Комитет был также проинформирован о том, что в результате информационно-разъяснительных кампаний Департамента и проведения дистанционных экзаменов заявления об участии в них подает большее количество кандидатов, а объем времени, затрачиваемого на организацию экзаменов и проверку экзаменационных работ, сократился.

23. В пункте 56 своего доклада Генеральный секретарь указывает, что в 2018 году при экспериментальном использовании программы для дистанционного тестирования устных переводчиков были выявлены некоторые технические проблемы, которые в настоящее время решаются, с тем чтобы апробировать эту программу при проведении конкурсных экзаменов для устных переводчиков на французский язык в 2020 году при условии, что при ее использовании будут обеспечиваться такие же условия, которые обеспечиваются в экзаменационных центрах на местах. В ответ на свой запрос Консультативный комитет был проинформирован о том, что эта программа использовалась в течение ряда лет в сфере управления людскими ресурсами и что Департамент апробировал ее силами внештатных устных переводчиков. Результаты этого апробирования были изучены в четырех местах службы, и был сделан вывод о том, что прежде, чем использовать эту программу на конкурсных экзаменах, необходимо решить некоторые технические проблемы. Комитет был проинформирован о том, что эти технические проблемы были связаны с настройками Интернета и оборудования, в основном, у кандидатов и что, как ожидается, все эти проблемы должны быть решены на этапе проверочного тестирования.

24. Консультативный комитет приветствует дальнейшую разработку и применение дистанционного тестирования в качестве одного из методов набора персонала и выражает надежду на то, что использование этого механизма тестирования будет способствовать повышению географического многообразия среди языковых сотрудников. Комитет также напоминает о своих замечаниях и рекомендациях по предлагаемому бюджету по программам на 2020 год, касающихся многоязычия и равного подхода к официальным языкам, объема работы служб письменного перевода и географического распределения должностей в службах письменного перевода (A/74/7, пп. I.48, I.49, I.51 и I.56).

V. Помещения и доступная среда

25. В пунктах 61–63 своего доклада Генеральный секретарь приводит обзор мероприятий и инициатив, имеющих отношение к обеспечению доступной среды для инвалидов при оказании конференционных услуг и в конференционных помещениях. Генеральный секретарь указывает, что в конференционных службах и в различных местах службы продолжается повышение доступности среды. Консультативный комитет по-прежнему высоко оцениваем усилия Департамента в области обеспечения доступной среды и ссылается на свои предыдущие замечания и рекомендации, касающиеся доступной среды (см. также A/73/458, пп. 20 и 21, и A/74/7, пп. I.67 и I.68).

VI. Заключение

26. С учетом своих замечаний и рекомендаций, высказанных в пунктах выше, Консультативный комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять к сведению доклад Генерального секретаря.

Приложение

Параметры расходов в связи с подготовкой документов и обслуживанием заседаний в 2019 году

A. Расходы на выпуск одного документа Организации Объединенных Наций

(В долл. США)

	Нью-Йорк		Женева		Вена		Найроби	
	8500 слов, 26 страниц	10 700 слов, 32 страницы	8500 слов, 26 страниц	10 700 слов, 32 страницы	8500 слов, 26 страниц	10 700 слов, 32 страницы	8500 слов, 26 страниц	10 700 слов, 32 страницы
Расходы на один документ ^a	27 200	34 100	28 200	35 400	27 000	33 900	25 300	31 900

^a Расходы на обработку одного документа складываются из расходов на перевод, редактирование, текстообработку и корректуру, а также печать и распространение.

B. Расходы на обслуживание заседаний продолжительностью до двух дней

(В долл. США)

	Нью-Йорк	Женева	Вена	Найроби
Расходы на устный перевод одного заседания на шесть официальных языков (в день) ^a	11 900	12 200	12 600	18 300

^a Общая величина расходов на проведение одного заседания в день, обеспечиваемого обслуживанием на шести официальных языках Организации Объединенных Наций.

C. Расходы на обслуживание заседаний продолжительностью более двух дней

(В долл. США)

	Нью-Йорк	Женева	Вена	Найроби
Расходы на устный перевод одного заседания на шесть официальных языков (в день) ^a	16 800	17 200	17 400	27 800

^a Общая величина расходов на проведение одного заседания в день, обеспечиваемого обслуживанием на шести официальных языках Организации Объединенных Наций.